



Elternbrief Nr. 1

17.03.2020

Betretungsverbot und Betreuung von Kindern von Schlüsselpersonen

Das MKFFI möchte auch die Eltern in den nächsten Tagen und Wochen bestmöglich informieren. Wir werden dazu die auf der Homepage des MKFFI eingestellten FAQ (www.mkffi.nrw.de) laufend aktualisieren. Darüber hinaus werden wir Elternbriefe herausgeben, in denen wir Sie über verschiedene Dinge informieren.

Mit diesem ersten Elternbrief möchten wir Ihnen vor allem unseren Dank aussprechen für das nach unserer Wahrnehmung große Verständnis, das Sie für die Umsetzung des Erlasses zum Betretungsverbot aufbringen. Die Eltern in Nordrhein-Westfalen haben am gestrigen Tag in hohem Maße mit dazu beigetragen, dass die in der aktuellen Situation unabkömmlichen Schlüsselpersonen ihre Kinder betreuen lassen konnten und gleichzeitig die Maßnahmen zur Verlangsamung der Pandemie greifen konnten. Hier haben die Familien in Nordrhein-Westfalen herausragendes geleistet. Uns ist klar: Die Familien in Nordrhein-Westfalen stehen jetzt unter enormen Druck. Sie stehen vor immensen Herausforderungen hinsichtlich der Betreuung Ihrer Kinder. Dies wirft für viele sehr schwierige, für manche auch existentielle, Fragen auf. Wir bitten um Verständnis, dass wir in den letzten Tagen unseren Fokus auf die Umsetzung des Betretungsverbotes und der Sicherstellung eines Betreuungsangebotes für Schlüsselpersonen setzen mussten. Wir können Ihnen versichern: Wir werden weitere Fragen schnellstmöglich klären.

Bitte organisieren Sie die Betreuung verantwortungsvoll und unter Beachtung der Empfehlungen des Robert-Koch-Instituts. Bitte lassen Sie ihre Kinder nicht von den Großeltern betreuen.

**Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen**



Elternbrief Nr. 2

17.03.2020

Betreuung der Kinder von Eltern, die keinen Anspruch auf Betreuung in einem Kindertages- betreuungsangebot haben

WICHTIGE INFORMATION **zur Betreuung von Kindern in Großgruppen/ Betriebsgruppen/ am** **Arbeitsplatz**

Das MKFFI möchte auch die Eltern in den nächsten Tagen und Wochen bestmöglich informieren. Mit diesem Elternbrief wenden wir uns insbesondere an die Eltern, die keinen Anspruch auf ein Kindertagesbetreuungsangebot haben.

Wir danken Ihnen zunächst für das nach unserer Wahrnehmung große Verständnis, das Sie für die Umsetzung des Erlasses zum Betretungsverbot aufbringen. Wir wissen, dass Sie vor immensen Herausforderungen hinsichtlich der Betreuung Ihrer Kinder stehen. Zudem bringt die Betreuung der Kinder für viele Eltern sehr schwierige, für manche auch existentielle Fragestellungen mit sich. Und auch wenn wir dafür Verständnis haben, momentan hat die Verlangsamung der Ausbreitung des Coronavirus die oberste Priorität. Deswegen warnen wir dringend davor, die Betreuung Ihrer Kinder so zu organisieren, dass neue Kontaktnetze entstehen. Dies befeuert die Ausbreitung des Coronavirus weiter.

- Bitte bilden Sie **keine Kinderbetreuungsgruppen am Arbeitsplatz.**
- Bitte bilden Sie **keine größeren Kinderbetreuungsgruppen im privaten Rahmen.**

Diese **Betreuungsformen konterkarieren die Infektionsschutzmaßnahme** „Betretungsverbot in Kindertagesbetreuungsangeboten“.

Bitte betreuen Sie Ihr Kind/Ihre Kinder **am Arbeitsplatz nur dann**, wenn dadurch **keine neuen Kontaktnetze entstehen**.

Bitte organisieren Sie die Betreuung verantwortungsvoll und unter Beachtung der Empfehlungen des Robert-Koch-Instituts. Bitte lassen Sie Ihre Kinder nicht von den Großeltern betreuen.

Der Kinder- und Jugendminister Dr. Joachim Stamp hat hierzu mit dem Wirtschaftsminister Dr. Pinkwart vereinbart, dass dieser diese dringende Bitte auch an die Arbeitgeber heranträgt. Er wird dafür werben, dass diese alles tun, um eine Kinderbetreuung zu Hause zu ermöglichen.

**Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen**



17 مارس 2020

خطاب الآباء الثاني

رعاية أطفال الآباء الذين لا يتمتعون باستحقاق رعاية في أحد عروض الرعاية النهارية للأطفال

معلومات مهمة

بشأن رعاية الأطفال في المجموعات الكبيرة/ مجموعات الشركات/ مكان العمل

تريد وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج أيضًا تزويد الآباء بأفضل المعلومات الممكنة خلال الأيام والأسابيع المقبلة. وبموجب خطاب الآباء هذا، نتوجه بصفة خاصة- إلى الآباء الذين لا يتمتعون باستحقاق رعاية في أحد عروض الرعاية النهارية للأطفال.

بدايةً، نود أن نشكركم على ما لمسناه من تفهم كبير من جانبكم لتنفيذ القرار الذي يقضي بحظر الرعاية. نحن نعلم أنكم تواجهون تحديات هائلة، فيما يتعلق برعاية أطفالكم. كما تجعل رعاية الأطفال العديد من الآباء أمام أسئلة بالغة الصعوبة، بل وتجعل البعض أمام أسئلة وجودية أيضًا. ورغم تفهمنا لذلك، فإن إبطاء تفشي فيروس كورونا له الأولوية القصوى في الوقت الراهن. ولهذا السبب، نُحذّر -بشكل عاجل- من تنظيم رعاية لأطفالكم على نحو تنشأ عنه أنماط تواصل جديدة. فهذا سيؤجج من تفشي فيروس كورونا.

- يرجى عدم تكوين مجموعات لرعاية الأطفال في مكان العمل.
 - يرجى عدم تكوين مجموعات كبيرة لرعاية الأطفال في الأماكن الخاصة.
- حيث تتعارض أشكال الرعاية تلك مع إجراء الحماية من العدوى "حظر الرعاية في عروض الرعاية النهارية للأطفال".

يرجى عدم رعاية طفلكم/أطفالكم في مكان العمل إلا إذا لم تنشأ عن ذلك أنماط تواصل جديدة.

ويرجى تنظيم عملية الرعاية بطريقة تتسم بالمسؤولية، ومع اتباع توصيات معهد روبرت كوخ. ويرجى ألا تعهدوا برعاية أطفالكم للأجداد.

اتفق وزير الأطفال والشباب د. يواخيم ستامب مع وزير الاقتصاد د. بينكفارت على أنه يتعين تقديم هذا الطلب العاجل إلى أصحاب العمل أيضاً. وسيشجعهم هذا على أن يبذلوا قصارى جهدهم لتوفير رعاية للأطفال في المنزل.

وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج

في ولاية نورداين فستفالن



17 مارس 2020

خطاب الآباء الأول

حظر الرعاية، ورعاية أطفال الأشخاص الفاعلين

تريد وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج أيضًا تزويد الآباء بأفضل المعلومات الممكنة خلال الأيام والأسابيع المقبلة. ولهذا الغرض سوف تُحدَّث الأسئلة الشائعة المطروحة على الموقع الإلكتروني لوزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج (www.mkffi.nrw) باستمرار. وبالإضافة إلى ذلك، سنُصدر خطاب آباء نبلغكم فيه بأمورٍ مختلفة.

في خطاب الآباء الأول هذا، نود أن نعرب عن امتناننا لما لمسناه من تفهم كبير من جانبكم لتنفيذ القرار الذي يقضي بحظر الرعاية. بالأمس، قدّم الآباء في ولاية نوردرين فستفالن إسهامًا كبيرًا في تمكين الأشخاص الفاعلين -الذين لا غنى عنهم في الوضع الراهن- من رعاية أطفالهم، والتمكن في الوقت نفسه من اتخاذ التدابير اللازمة لإبطاء تفشي الوباء. لقد قامت الأسر في ولاية نوردرين فستفالن بعمل رائع هنا. ونحن ندرك أن: الأسر في ولاية نوردرين فستفالن تتعرض لضغوط هائلة الآن. فأنتم تواجهون تحديات كبيرة، فيما يتعلق برعاية أطفالكم. وهذا يطرح العديد من الأسئلة بالغة الصعوبة، بل والأسئلة الوجودية أيضًا. نلتمس أن تتفهموا أنه في الأيام القليلة الماضية، كان علينا التركيز على تنفيذ حظر الرعاية، وتوفير عرض رعاية لأطفال الأشخاص الفاعلين. ويمكننا أن نؤكد لكم أننا: سنوضح المزيد من الاستفسارات في أسرع وقت ممكن.

يرجى تنظيم عملية الرعاية بطريقة تتسم بالمسؤولية، ومع اتباع توصيات معهد روبرت كوخ. ويرجى ألا تعهدوا برعاية أطفالكم للأجداد.

وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج
في ولاية نورداين فستفالن



Letter to Parents no. 2

17.03.2020

Child care for children of parents with no entitlement to care in a child day-care facility

IMPORTANT INFORMATION **on looking after children in large groups / company groups / in the workplace**

Over the next few days and weeks, the MKFFI aims to provide information, including for parents, in the best way it possibly can. With this Letter to Parents we are addressing in particular those parents who have no entitlement to be offered child day-care.

Firstly, we would like to thank you for what we feel has been the great understanding that you are showing for the implementation of the decree to prohibit child care. We know that you are facing huge challenges in respect of looking after your children. For many parents looking after children also brings with it some very difficult issues, in some cases threatening their livelihood. While we appreciate this, at the moment slowing down the spread of the coronavirus has to be the top priority. We therefore urgently warn against organising child care in such a way that new contact networks are created. That further accelerates the spread of the virus.

- Please **do not** form any child care groups at the workplace.
- Please **do not** form any relatively large child care groups at home or among neighbours.

Such **forms of child care will thwart the measures to provide protection from infection** being implemented through the 'Prohibition of Child Care in Day-Care Centres'.

Please look after your child/children **at the workplace only if no new contact networks are created** by doing so.

Please organise your child care responsibly and in line with the recommendations of the Robert Koch Institute. Please do not have your children looked after by grandparents.

Dr. Joachim Stamp, the Minister for Child and Youth Issues, has agreed with Dr. Pinkwart, the Minister for Economic Affairs, that the latter will relay this urgent request to employers. He will urge them to do everything they can to facilitate children being looked after at home.

State Ministry of North Rhine-Westphalia for Children, Families, Refugees and Integration (MKFFI)



Letter to Parents no. 1

17.03.2020

Child care prohibition and care for children of key workers

Over the next few days and weeks, the MKFFI aims to provide information, including for parents, in the best way it possibly can. To this end we have published a set of FAQs on the Ministry's website (www.mkffi.nrw), which we will regularly update. In addition, we will be issuing Letters to Parents, in which we will provide you with information on a range of matters.

With this first letter, we would like above all to thank you for what we feel has been the great understanding that you are showing for the implementation of the decree to prohibit child care. The parents of North Rhine-Westphalia contributed to a high degree yesterday to essential key workers in this current situation being able to have their children cared for, while at the same time enabling the measures to slow down the pandemic to take effect. The families in North Rhine-Westphalia did an outstanding job here. It is clear to us that families in North Rhine-Westphalia are under enormous pressure. They are facing huge challenges in respect of caring for their children. This throws up many very difficult issues, in some cases threatening their livelihoods. We would ask for your understanding that over the last few days our focus has had to be on implementing the prohibition on child care and on ensuring provision of child care for key workers. We can assure you that we will provide clarification on other issues as quickly as possible.

Please organise your child care responsibly and following the recommendations of the Robert Koch Institute. Please do not have your children looked after by grandparents.

**Ministry of the State of North Rhine-Westphalia for Children, Families,
Refugees and Integration (MKFFI)**



Ebeveyn Mektubu, Sayı 2

17.03.2020

Bir kreşte veya gündüz bakım merkezinde bakım hakkına sahip olmayan ebeveynlerin çocuklarının bakımı

Büyük gruplarda / şirket içi gruplarda / işyerinde çocuk bakımı hakkında ÖNEMLİ BİLGİLER

İş Yeri

Bakanlığımız (MKFFI) önümüzdeki günlerde ve haftalarda ebeveynleri mümkün olan en iyi şekilde bilgilendirmek istiyor. Elinizdeki bu ebeveyn mektubuyla özellikle çocuk bakım hizmetlerinden yararlanamayan ebeveynlere hitap ediyoruz.

Her şeyden önce, çocuk bakım kurumlarına girişi yasaklayan kararnamenin uygulanmasına gösterdiğiniz anlayış için teşekkür ederiz. Çocuklarınızın bakımı ile ilgili olarak büyük zorluklarla karşı karşıya olduğunuzu biliyoruz. Ayrıca ebeveynlerin çocuk bakımını bizzat üstlenmeleri, onları ciddi sorunlar ve geçim sıkıntısı tehdidiyle karşı karşıya getirmekte. Her ne kadar buna anlayış göstersek de şu anda birinci önceliğimiz, koronavirüsün yayılmasını yavaşlatmak. Bu nedenle, çocuk bakımını yeni iletişim ağları oluşturacak yöntemlerle sağlamaya çalışmamanız konusunda sizi acilen uyarıyoruz. Bu, koronavirüsün yayılmasını daha da hızlandırır.

- Lütfen **işyerinde çocuk bakımı grupları oluşturmayın**.
- Lütfen **özel bir ortamda büyük çocuk bakımı grupları oluşturmayın**.

Çocuk bakımını bu şekilde gerçekleştirmeye çalışmak, enfeksiyondan korunma önlemi olarak ilan edilen “çocuk gündüz bakım kurumlarına giriş yasağı”nın etkili olmasını engellemektedir.

Çocuđunuza/çocuklarınıza işyerinde bakıyorsanız, kesinlikle yeni iletişim ağları oluşmamalıdır.

Lütfen çocuk bakımını sorumlu bir şekilde ve Robert Koch Enstitüsü'nün önerileri doğrultusunda düzenleyin. Lütfen çocuklarınıza bakmaları için onları büyükanne ve büyükbabalarına bırakmayın.

Çocuk ve Gençlik Bakanı Dr. Joachim Stamp, bu acil kuralların işverenlere de iletilmesi için konuyu Ekonomi Bakanı Dr. Pinkwart ile görüştü. Kendisi işverenlerden, çocuk bakımının evde sağlanabilmesi için gereken her şeyi yapmalarını isteyecek.

Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti

Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığı



Ebeveyn Mektubu, Sayı 1

17.03.2020

Giriş yasağı ve kilit kişilerin çocukları için çocuk bakımı

Bakanlığımız (MKFFI) önümüzdeki günlerde ve haftalarda ebeveynleri mümkün olan en iyi şekilde bilgilendirmek istiyor. Bu amaçla MKFFI ana sayfasında (www.mkffi.nrw) bulunan sık sorulan sorular (FAQ) bölümünü sürekli güncelleyeceğiz. Ayrıca sizin için çeşitli konularda bilgiler içeren ebeveyn mektupları yayınlayacağız.

Bu ilk ebeveyn mektubuyla, özellikle çocuk bakım kurumlarına girişi yasaklayan kararnamenin uygulanmasına gösterdiğiniz anlayış için size teşekkür etmek istiyoruz. Kuzey Ren-Vestfalya'daki ebeveynler, mevcut durumda vazgeçilmez olan kilit kişilerin çocuklarına bakılması ve aynı zamanda salgını yavaşlatmak için önlemlerin alınabilmesine geçtiğimiz günlerde büyük katkı sağladılar. Burada Kuzey Ren-Vestfalya'daki aileler olağanüstü bir iş çıkardılar. Kuzey Ren-Vestfalya'daki ailelerin şu anda büyük baskı altında olduklarının farkındayız. Çocuklarının bakımı ile ilgili ciddi zorluklarla karşı karşıyalar. Bu durum birçok insan için ciddi sorunlar ve geçim sıkıntısı tehdidini beraberinde getirmekte. Son birkaç gün içinde giriş yasağının uygulanmasına ve kilit kişiler için çocuk bakımı sağlanmasına odaklanmak zorunda kalmamızı anlayışla karşılamanızı rica ediyoruz. Sizi temin ederiz ki, sorularınızı en kısa zamanda açıklığa kavuşturacağız.

Lütfen çocuk bakımını sorumlu bir şekilde ve Robert Koch Enstitüsü'nün önerileri doğrultusunda düzenleyin. Lütfen çocuklarınıza bakmaları için onları büyükanne ve büyükbabalarına bırakmayın.

Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti
Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığı



Elternbrief Nr. 1

17.03.2020

Betretungsverbot und Betreuung von Kindern von Schlüsselpersonen

Das MKFFI möchte auch die Eltern in den nächsten Tagen und Wochen bestmöglich informieren. Wir werden dazu die auf der Homepage des MKFFI eingestellten FAQ (www.mkffi.nrw.de) laufend aktualisieren. Darüber hinaus werden wir Elternbriefe herausgeben, in denen wir Sie über verschiedene Dinge informieren.

Mit diesem ersten Elternbrief möchten wir Ihnen vor allem unseren Dank aussprechen für das nach unserer Wahrnehmung große Verständnis, das Sie für die Umsetzung des Erlasses zum Betretungsverbot aufbringen. Die Eltern in Nordrhein-Westfalen haben am gestrigen Tag in hohem Maße mit dazu beigetragen, dass die in der aktuellen Situation unabkömmlichen Schlüsselpersonen ihre Kinder betreuen lassen konnten und gleichzeitig die Maßnahmen zur Verlangsamung der Pandemie greifen konnten. Hier haben die Familien in Nordrhein-Westfalen herausragendes geleistet. Uns ist klar: Die Familien in Nordrhein-Westfalen stehen jetzt unter enormen Druck. Sie stehen vor immensen Herausforderungen hinsichtlich der Betreuung Ihrer Kinder. Dies wirft für viele sehr schwierige, für manche auch existentielle, Fragen auf. Wir bitten um Verständnis, dass wir in den letzten Tagen unseren Fokus auf die Umsetzung des Betretungsverbotes und der Sicherstellung eines Betreuungsangebotes für Schlüsselpersonen setzen mussten. Wir können Ihnen versichern: Wir werden weitere Fragen schnellstmöglich klären.

Bitte organisieren Sie die Betreuung verantwortungsvoll und unter Beachtung der Empfehlungen des Robert-Koch-Instituts. Bitte lassen Sie ihre Kinder nicht von den Großeltern betreuen.

**Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen**



Elternbrief Nr. 2

17.03.2020

Betreuung der Kinder von Eltern, die keinen Anspruch auf Betreuung in einem Kindertages- betreuungsangebot haben

WICHTIGE INFORMATION **zur Betreuung von Kindern in Großgruppen/ Betriebsgruppen/ am** **Arbeitsplatz**

Das MKFFI möchte auch die Eltern in den nächsten Tagen und Wochen bestmöglich informieren. Mit diesem Elternbrief wenden wir uns insbesondere an die Eltern, die keinen Anspruch auf ein Kindertagesbetreuungsangebot haben.

Wir danken Ihnen zunächst für das nach unserer Wahrnehmung große Verständnis, das Sie für die Umsetzung des Erlasses zum Betretungsverbot aufbringen. Wir wissen, dass Sie vor immensen Herausforderungen hinsichtlich der Betreuung Ihrer Kinder stehen. Zudem bringt die Betreuung der Kinder für viele Eltern sehr schwierige, für manche auch existentielle Fragestellungen mit sich. Und auch wenn wir dafür Verständnis haben, momentan hat die Verlangsamung der Ausbreitung des Coronavirus die oberste Priorität. Deswegen warnen wir dringend davor, die Betreuung Ihrer Kinder so zu organisieren, dass neue Kontaktnetze entstehen. Dies befeuert die Ausbreitung des Coronavirus weiter.

- Bitte bilden Sie **keine Kinderbetreuungsgruppen am Arbeitsplatz.**
- Bitte bilden Sie **keine größeren Kinderbetreuungsgruppen im privaten Rahmen.**

Diese **Betreuungsformen konterkarieren die Infektionsschutzmaßnahme** „Betretungsverbot in Kindertagesbetreuungsangeboten“.

Bitte betreuen Sie Ihr Kind/Ihre Kinder **am Arbeitsplatz nur dann**, wenn dadurch **keine neuen Kontaktnetze entstehen**.

Bitte organisieren Sie die Betreuung verantwortungsvoll und unter Beachtung der Empfehlungen des Robert-Koch-Instituts. Bitte lassen Sie Ihre Kinder nicht von den Großeltern betreuen.

Der Kinder- und Jugendminister Dr. Joachim Stamp hat hierzu mit dem Wirtschaftsminister Dr. Pinkwart vereinbart, dass dieser diese dringende Bitte auch an die Arbeitgeber heranträgt. Er wird dafür werben, dass diese alles tun, um eine Kinderbetreuung zu Hause zu ermöglichen.

**Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen**



17 مارس 2020

خطاب الآباء الثاني

رعاية أطفال الآباء الذين لا يتمتعون باستحقاق رعاية في أحد عروض الرعاية النهارية للأطفال

معلومات مهمة

بشأن رعاية الأطفال في المجموعات الكبيرة/ مجموعات الشركات/ مكان العمل

تريد وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج أيضًا تزويد الآباء بأفضل المعلومات الممكنة خلال الأيام والأسابيع المقبلة. وبموجب خطاب الآباء هذا، نتوجه بصفة خاصة- إلى الآباء الذين لا يتمتعون باستحقاق رعاية في أحد عروض الرعاية النهارية للأطفال.

بدايةً، نود أن نشكركم على ما لمسناه من تفهم كبير من جانبكم لتنفيذ القرار الذي يقضي بحظر الرعاية. نحن نعلم أنكم تواجهون تحديات هائلة، فيما يتعلق برعاية أطفالكم. كما تجعل رعاية الأطفال العديد من الآباء أمام أسئلة بالغة الصعوبة، بل وتجعل البعض أمام أسئلة وجودية أيضًا. ورغم تفهمنا لذلك، فإن إبطاء تفشي فيروس كورونا له الأولوية القصوى في الوقت الراهن. ولهذا السبب، نُحذّر -بشكل عاجل- من تنظيم رعاية لأطفالكم على نحو تنشأ عنه أنماط تواصل جديدة. فهذا سيؤجج من تفشي فيروس كورونا.

- يرجى عدم تكوين مجموعات لرعاية الأطفال في مكان العمل.
 - يرجى عدم تكوين مجموعات كبيرة لرعاية الأطفال في الأماكن الخاصة.
- حيث تتعارض أشكال الرعاية تلك مع إجراء الحماية من العدوى "حظر الرعاية في عروض الرعاية النهارية للأطفال".

يرجى عدم رعاية طفلكم/أطفالكم في مكان العمل إلا إذا لم تنشأ عن ذلك أنماط تواصل جديدة.

ويرجى تنظيم عملية الرعاية بطريقة تتسم بالمسؤولية، ومع اتباع توصيات معهد روبرت كوخ. ويرجى ألا تعهدوا برعاية أطفالكم للأجداد.

اتفق وزير الأطفال والشباب د. يواخيم ستامب مع وزير الاقتصاد د. بينكفارت على أنه يتعين تقديم هذا الطلب العاجل إلى أصحاب العمل أيضاً. وسيشجعهم هذا على أن يبذلوا قصارى جهدهم لتوفير رعاية للأطفال في المنزل.

وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج

في ولاية نورداين فستفالن



17 مارس 2020

خطاب الآباء الأول

حظر الرعاية، ورعاية أطفال الأشخاص الفاعلين

تريد وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج أيضًا تزويد الآباء بأفضل المعلومات الممكنة خلال الأيام والأسابيع المقبلة. ولهذا الغرض سوف تُحدَّث الأسئلة الشائعة المطروحة على الموقع الإلكتروني لوزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج (www.mkffi.nrw) باستمرار. وبالإضافة إلى ذلك، سنُصدر خطاب آباء نبلغكم فيه بأمورٍ مختلفة.

في خطاب الآباء الأول هذا، نود أن نعرب عن امتناننا لما لمسناه من تفهم كبير من جانبكم لتنفيذ القرار الذي يقضي بحظر الرعاية. بالأمس، قدّم الآباء في ولاية نوردرين فستفالن إسهامًا كبيرًا في تمكين الأشخاص الفاعلين -الذين لا غنى عنهم في الوضع الراهن- من رعاية أطفالهم، والتمكن في الوقت نفسه من اتخاذ التدابير اللازمة لإبطاء تفشي الوباء. لقد قامت الأسر في ولاية نوردرين فستفالن بعمل رائع هنا. ونحن ندرك أن: الأسر في ولاية نوردرين فستفالن تتعرض لضغوط هائلة الآن. فأنتم تواجهون تحديات كبيرة، فيما يتعلق برعاية أطفالكم. وهذا يطرح العديد من الأسئلة بالغة الصعوبة، بل والأسئلة الوجودية أيضًا. نلتمس أن تتفهموا أنه في الأيام القليلة الماضية، كان علينا التركيز على تنفيذ حظر الرعاية، وتوفير عرض رعاية لأطفال الأشخاص الفاعلين. ويمكننا أن نؤكد لكم أننا: سنوضح المزيد من الاستفسارات في أسرع وقت ممكن.

يرجى تنظيم عملية الرعاية بطريقة تتسم بالمسؤولية، ومع اتباع توصيات معهد روبرت كوخ. ويرجى ألا تعهدوا برعاية أطفالكم للأجداد.

وزارة الأطفال والأسرة واللاجئين والاندماج
في ولاية نورداين فستفالن



Letter to Parents no. 2

17.03.2020

Child care for children of parents with no entitlement to care in a child day-care facility

IMPORTANT INFORMATION **on looking after children in large groups / company groups / in the workplace**

Over the next few days and weeks, the MKFFI aims to provide information, including for parents, in the best way it possibly can. With this Letter to Parents we are addressing in particular those parents who have no entitlement to be offered child day-care.

Firstly, we would like to thank you for what we feel has been the great understanding that you are showing for the implementation of the decree to prohibit child care. We know that you are facing huge challenges in respect of looking after your children. For many parents looking after children also brings with it some very difficult issues, in some cases threatening their livelihood. While we appreciate this, at the moment slowing down the spread of the coronavirus has to be the top priority. We therefore urgently warn against organising child care in such a way that new contact networks are created. That further accelerates the spread of the virus.

- Please **do not** form any child care groups at the workplace.
- Please **do not** form any relatively large child care groups at home or among neighbours.

Such **forms of child care will thwart the measures to provide protection from infection** being implemented through the 'Prohibition of Child Care in Day-Care Centres'.

Please look after your child/children **at the workplace only if no new contact networks are created** by doing so.

Please organise your child care responsibly and in line with the recommendations of the Robert Koch Institute. Please do not have your children looked after by grandparents.

Dr. Joachim Stamp, the Minister for Child and Youth Issues, has agreed with Dr. Pinkwart, the Minister for Economic Affairs, that the latter will relay this urgent request to employers. He will urge them to do everything they can to facilitate children being looked after at home.

State Ministry of North Rhine-Westphalia for Children, Families, Refugees and Integration (MKFFI)



Letter to Parents no. 1

17.03.2020

Child care prohibition and care for children of key workers

Over the next few days and weeks, the MKFFI aims to provide information, including for parents, in the best way it possibly can. To this end we have published a set of FAQs on the Ministry's website (www.mkffi.nrw), which we will regularly update. In addition, we will be issuing Letters to Parents, in which we will provide you with information on a range of matters.

With this first letter, we would like above all to thank you for what we feel has been the great understanding that you are showing for the implementation of the decree to prohibit child care. The parents of North Rhine-Westphalia contributed to a high degree yesterday to essential key workers in this current situation being able to have their children cared for, while at the same time enabling the measures to slow down the pandemic to take effect. The families in North Rhine-Westphalia did an outstanding job here. It is clear to us that families in North Rhine-Westphalia are under enormous pressure. They are facing huge challenges in respect of caring for their children. This throws up many very difficult issues, in some cases threatening their livelihoods. We would ask for your understanding that over the last few days our focus has had to be on implementing the prohibition on child care and on ensuring provision of child care for key workers. We can assure you that we will provide clarification on other issues as quickly as possible.

Please organise your child care responsibly and following the recommendations of the Robert Koch Institute. Please do not have your children looked after by grandparents.

**Ministry of the State of North Rhine-Westphalia for Children, Families,
Refugees and Integration (MKFFI)**



Ebeveyn Mektubu, Sayı 2

17.03.2020

Bir kreşte veya gündüz bakım merkezinde bakım hakkına sahip olmayan ebeveynlerin çocuklarının bakımı

Büyük gruplarda / şirket içi gruplarda / işyerinde çocuk bakımı hakkında ÖNEMLİ BİLGİLER

İş Yeri

Bakanlığımız (MKFFI) önümüzdeki günlerde ve haftalarda ebeveynleri mümkün olan en iyi şekilde bilgilendirmek istiyor. Elinizdeki bu ebeveyn mektubuyla özellikle çocuk bakım hizmetlerinden yararlanamayan ebeveynlere hitap ediyoruz.

Her şeyden önce, çocuk bakım kurumlarına girişi yasaklayan kararnamenin uygulanmasına gösterdiğiniz anlayış için teşekkür ederiz. Çocuklarınızın bakımı ile ilgili olarak büyük zorluklarla karşı karşıya olduğunuzu biliyoruz. Ayrıca ebeveynlerin çocuk bakımını bizzat üstlenmeleri, onları ciddi sorunlar ve geçim sıkıntısı tehdidiyle karşı karşıya getirmekte. Her ne kadar buna anlayış göstersek de şu anda birinci önceliğimiz, koronavirüsün yayılmasını yavaşlatmak. Bu nedenle, çocuk bakımını yeni iletişim ağları oluşturacak yöntemlerle sağlamaya çalışmamanız konusunda sizi acilen uyarıyoruz. Bu, koronavirüsün yayılmasını daha da hızlandırır.

- Lütfen **işyerinde çocuk bakımı grupları oluşturmayın**.
- Lütfen **özel bir ortamda büyük çocuk bakımı grupları oluşturmayın**.

Çocuk bakımını bu şekilde gerçekleştirmeye çalışmak, enfeksiyondan korunma önlemi olarak ilan edilen “çocuk gündüz bakım kurumlarına giriş yasağı”nın etkili olmasını engellemektedir.

Çocuđunuza/çocuklarınıza işyerinde bakıyorsanız, kesinlikle yeni iletişim ađları oluşmamalıdır.

Lütfen çocuk bakımını sorumlu bir şekilde ve Robert Koch Enstitüsü'nün önerileri doğrutusunda düzenleyin. Lütfen çocuklarınıza bakmaları için onları büyükanne ve büyükbabalarına bırakmayın.

Çocuk ve Gençlik Bakanı Dr. Joachim Stamp, bu acil kuralların işverenlere de iletilmesi için konuyu Ekonomi Bakanı Dr. Pinkwart ile görüştü. Kendisi işverenlerden, çocuk bakımının evde sağlanabilmesi için gereken her şeyi yapmalarını isteyecek.

Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti

Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığı



Ebeveyn Mektubu, Sayı 1

17.03.2020

Giriş yasağı ve kilit kişilerin çocukları için çocuk bakımı

Bakanlığımız (MKFFI) önümüzdeki günlerde ve haftalarda ebeveynleri mümkün olan en iyi şekilde bilgilendirmek istiyor. Bu amaçla MKFFI ana sayfasında (www.mkffi.nrw) bulunan sık sorulan sorular (FAQ) bölümünü sürekli güncelleyeceğiz. Ayrıca sizin için çeşitli konularda bilgiler içeren ebeveyn mektupları yayınlayacağız.

Bu ilk ebeveyn mektubuyla, özellikle çocuk bakım kurumlarına girişi yasaklayan kararnamenin uygulanmasına gösterdiğiniz anlayış için size teşekkür etmek istiyoruz. Kuzey Ren-Vestfalya'daki ebeveynler, mevcut durumda vazgeçilmez olan kilit kişilerin çocuklarına bakılması ve aynı zamanda salgını yavaşlatmak için önlemlerin alınabilmesine geçtiğimiz günlerde büyük katkı sağladılar. Burada Kuzey Ren-Vestfalya'daki aileler olağanüstü bir iş çıkardılar. Kuzey Ren-Vestfalya'daki ailelerin şu anda büyük baskı altında olduklarının farkındayız. Çocuklarının bakımı ile ilgili ciddi zorluklarla karşı karşıyalar. Bu durum birçok insan için ciddi sorunlar ve geçim sıkıntısı tehdidini beraberinde getirmekte. Son birkaç gün içinde giriş yasağının uygulanmasına ve kilit kişiler için çocuk bakımı sağlanmasına odaklanmak zorunda kalmamızı anlayışla karşılamanızı rica ediyoruz. Sizi temin ederiz ki, sorularınızı en kısa zamanda açıklığa kavuşturacağız.

Lütfen çocuk bakımını sorumlu bir şekilde ve Robert Koch Enstitüsü'nün önerileri doğrultusunda düzenleyin. Lütfen çocuklarınıza bakmaları için onları büyükanne ve büyükbabalarına bırakmayın.

Kuzey Ren-Vestfalya Eyaleti
Çocuk, Aile, Mülteciler ve Uyum Bakanlığı



22.03.2020

Elternbrief Nr. 3

Neuregelung zur Betreuung von Kindern von Personen, die in kritischer Infrastruktur tätig sind (Schlüsselpersonen)

WICHTIGER APPELL an alle Eltern, die aufgrund der Neuregelung einen Betreuungsanspruch haben

Um für das Gemeinwesen den Betrieb der kritischen Infrastruktur sicherzustellen, hat die Landesregierung entschieden, dass jede Person, die in kritischer Infrastruktur tätig ist, und eine Bescheinigung des Arbeitgebers zu Unabkömmlichkeit vorlegen kann, unabhängig von der familiären Situation einen individuellen Anspruch auf eine Betreuung ihrer Kinder in Kindertagesbetreuungsangeboten hat, wenn die Betreuung nicht anderweitig verantwortungsvoll - entsprechend der Empfehlung des RKI - organisiert werden kann.

Diese Neuregelung gilt ab dem 23.03.2020 und bezieht sich sowohl auf die Betreuung in Kindertageseinrichtungen als auch in Kindertagespflege.

Wir appellieren gleichwohl an alle Eltern:

Aus Infektionsschutzgründen sollte **die Inanspruchnahme dieser Neuregelung auf das unbedingt erforderliche Maß beschränkt bleiben**. Bitte bringen Sie Ihre Kinder nur dann in die Kindertageseinrichtung oder die Kindertagespflege, wenn Sie die Betreuung **wirklich** nicht selbst wahrnehmen oder anderweitig verantwortungsvoll - nach den Empfehlungen des RKI - organisieren können.

Tragen Sie zur Verlangsamung der Ausbreitung des Coronavirus bei, indem Sie die Kinderzahl in den Betreuungsgruppen nicht größer machen als unbedingt erforderlich. Beachten Sie auch das mit jedem zusätzlichen Kontakt außerhalb der Familie **steigende Infektionsrisiko** für Ihr Kind und Ihre Familie.

Bitte denken Sie auch an die Gesundheit und das Wohl der Betreuerinnen und Betreuer in den Kindertageseinrichtungen und der Kindertagespflege.

Die gesamte Bevölkerung ist aufgefordert, Sozialkontakte soweit wie möglich zu vermeiden. **Bitte wirken Sie hieran mit.**

**Ministerium für Kinder, Familie, Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen**